

An observation on language shift, maintenance, and language use in Bangkok Chinatown*

ชญญพร ปริญญาวุฒิชัย **

บทคัดย่อ

บทความนี้ได้แย้งความคิดเห็นของ Skinner ที่ว่าลูกหลานชาวจีนในประเทศไทยจะผสมกลมกลืนกับสังคมไทยและชุมชนจีนจะหายไป ในที่สุด ผู้เขียนเห็นด้วยกับ Fishman (1985a) ว่าอำนาจของสถาบันและทัศนคติของผู้คนในสังคมมีบทบาทสำคัญต่อการเปลี่ยนแปลงและการธำรงภาษาจีนถิ่นในประเทศไทย การศึกษานี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ อาศัยวิธีวิจัยที่เรียกว่า 'friend of a friend' เสนอโดย Milroy (1980) ในการศึกษาปรากฏการณ์ทางภาษาศาสตร์เชิงสังคมในไชน่าทาวน์กรุงเทพฯ เช่น การใช้ภาษา การเปลี่ยนแปลงและการธำรงภาษา ความตระหนักและทัศนคติที่มีต่อการใช้ภาษาต่างๆ

Language shift is a process that a group of speakers of one language begins to use another language to perform communicative functions (Fasold, 1984; Holmes, 1992). Individuals are rarely conscious of the gradual loss of their ability in the first language (L1); still less conscious are minority ethnic communities of the shift away from their L1 and towards the common language of their host country (Buda, 2002). According to Sasse (1992), the stages in language shift and loss begin when L1 speakers become speakers of a second language (L2) and begin to use widespread

* This work was developed from my presentation entitled: "Language shift, maintenance, and language use: An observation on Chinese language in Bangkok Chinatown" (Parinyavottichai, 2008). I wish to express my special thanks to the support from the Higher Education Research Promotion and National Research University Project of Thailand, Office of the Higher Education Commission (HS1153A)

** อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาจีน ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

An observation on language shift, maintenance, and language use in Bangkok Chinatown

Author : Chanyaporn Parinyavottichai

Abstract :

This paper argues against Skinner's view that the Chinese descendants in Thailand will assimilate into Thai society and the Chinese community will finally disappear. I will join Fishman (1985a) in claiming that the institutional power and social attitudes play some crucial roles on the shift and maintenance of the ethnic Chinese dialect in Thailand. A qualitative research scheme called 'friend of a friend' method, proposed by Milroy (1980) is used to examine such sociolinguistic phenomena in Bangkok Chinatown as language use, language shift and maintenance, and people's awareness and attitudes towards the use of languages.